

## El uso de *estar comentador* en el español hablado contemporáneo

George DeMello  
*The University of Iowa*

### Propósito, corpus y metodología del estudio

Los estudios que se han hecho sobre el empleo contrastivo de *ser* y *estar* son muchos, siendo este tema, sin duda, uno de los que más se han estudiado en la lingüística española. El presente trabajo se limita a estudiar una sola faceta del empleo polifacético de estos dos verbos, a saber, el empleo de *estar* con adjetivos que normativamente se encuentran empleados con *ser*, resultando en lo que Gutiérrez (1989: 1-2) ha llamado “la extensión semántica de la forma *estar* hacia dominios que tradicionalmente han sido cubiertos por la forma *ser*.” Tal es el caso, según Gutiérrez, de este ejemplo: “Ahora vivimos en Prados Verdes en las casas de Infonavit; *están chiquitas*, pero *están bonitas*,” oración producida por un informante de Michoacán, México, y citada por Gutiérrez con el siguiente comentario:

El hablante utilizó dos formas de la cópula “*estar*” en contextos en los cuales esperaríamos formas de la cópula “*ser*”. Los adjetivos “*chiquitas*” y “*bonitas*” denotan cualidades del sujeto “las casas de Infonavit”, las cuales al ser unidas a éste por la cópula “*ser*”, habrían tenido el significado de “cualidad permanente del sujeto a que se refieren”. El hablante,

sin embargo, da este mismo sentido a la oración a través de la utilización de la cópula “estar”.

La base de datos utilizada para el presente estudio se ha extraído de muestras de habla culta recolectadas en entrevistas grabadas desde fines de la década de los sesenta hasta principios de los ochenta en once ciudades, Bogotá, Buenos Aires, Caracas, La Habana, La Paz, Lima, Madrid, México, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile, y Sevilla, en una tentativa de coleccionar materiales que formaran un corpus que sirviera para estudios lingüísticos.<sup>1</sup> Las grabaciones luego fueron transcritas y publicadas, y la base de datos que se ha utilizado para la presente investigación se formó extrayendo todos los casos de uso de *estar* y de *ser* con los adjetivos evaluativos, de tamaño y de edad alistados más tarde que ocurren en cada uno de los *corpora* de las once ciudades.

Un aspecto muy importante de los materiales en que se basa este estudio es su uniformidad, ya que son muestras de habla recolectadas según normas preestablecidas. Los informantes de cada ciudad son hombres y mujeres en una distribución proporcional del 50%. Representan tres generaciones, de acuerdo con la siguiente distribución y proporción: de 25 a 35 años de edad = 30%; de 36 a 55 años

<sup>1</sup> Los materiales que constituyen el corpus del presente estudio forman parte del “Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica,” que fue iniciado por el Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI) y que actualmente se encuentra a cargo de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL). Un breve resumen del “Proyecto” se da en DeMello (1994). Para una historia pormenorizada del “Proyecto” véase Lope Blanch (1986). Los tomos que se han publicado hasta el momento son los siguientes, enumerados por orden alfabético según los nombres de las ciudades: *Bogotá*: Otálora de Fernández y González G. (1986); *Buenos Aires*: Barrenechea (1987); *Caracas*: Rosenblat y Bentivoglio (1979); *La Paz*: Marrone (1992); *Lima*: Caravedo (1989); *Madrid*: Quilis, Esgueva y Cantarero (1981); *México*: Lope Blanch (1971); *San Juan*: Morales y Vaquero (1990); *Santiago*: Rabanales y Contreras (1979, 1990); *Sevilla*: Lamíquiz y Pineda (1983). El profesor Joseph H. Matluck de la Universidad de Tejas en Austin me facilitó 30 encuestas de las entrevistas de La Habana en forma de manuscrito inédito, y estos materiales también forman parte del corpus en que se basa el presente estudio. Que yo sepa, el único tomo de habla inculta que se ha publicado hasta la fecha es el de México (Lope Blanch 1976), y a excepción de algunos casos especiales indicados en los lugares apropiados, estos materiales no se incluyen en los porcentajes que se refieren a la ciudad de México en el presente trabajo.

= 45%; y de más de 55 años = 25%. Todos los informantes son nacidos o residentes en la ciudad objeto de estudio desde los cinco años, y han residido en esa ciudad al menos durante las tres cuartas partes de su vida. Son hijos de hispanohablantes, preferentemente nacidos en la misma ciudad. Han recibido su instrucción primaria, secundaria y universitaria (o equivalente) en la propia ciudad. Se han hecho cuatro tipos de grabaciones: diálogo dirigido entre uno o dos informantes y el investigador; diálogo libre entre dos informantes; grabación secreta de un diálogo espontáneo; y elocuciones en actitudes formales (clases, conferencias, discursos, etc.).

### La oposición *ser* / *estar* + adjetivo

Las muchas descripciones que se han hecho de la oposición *ser* / *estar* se refieren mayormente a la función atributiva de estos verbos, o sea, a su función como cópula con predicado de tipo adjetival.<sup>2</sup> Tradicionalmente se ha contrastado *ser* y *estar* en términos de cualidad vs. estado (e.g. “Ese hombre es/está pálido”), inherencia vs. accidentalidad (e.g., “El cielo es/está azul”), permanencia vs. transitoriedad (“Ese perro es/está pequeño”), etc. Estudios más recientes (Falk 1979, Franco y Steinmetz 1983; Gutiérrez 1989, 1992) echan mano de los términos “marco de clase” (= *ser*) vs. “marco individual” (= *estar*), al contrastar las dos cópulas.

En efecto, todos estos términos contrastivos sirven en la gran mayoría de los casos para explicar la oposición entre los adjetivos que se utilizan con *ser* y *estar*, pero fallan en esos casos en que se utiliza *estar* para atribuir a un sustantivo cualidades que normalmente se consideran inherentes y permanentes, como, por ejemplo, en la siguiente cita, en la cual la hablante utiliza *estar* en vez de *ser* para atribuir cualidades inherentes y permanentes de hermosura física a un muchacho que ella está viendo por primera vez en su vida (así que no es cuestión de cambio):

Un día íbamos María, mi hermana, y yo en la calle. Teníamos trece años, y pasó Pancho por la acera de enfrente. Un muchacho. Y le digo a

<sup>2</sup> Para una descripción detallada de los usos de *ser* y *estar* en sus tres funciones de verbo predicativo, auxiliar y atributivo, véase Navas Ruiz (1963, 1977), y DeMello (1979; 1990: 405-414).

María: “Mira que muchacho tan guapo viene allá enfrente.” Me dice: “Sí, hombre, de veras *está precioso; está guapísimo.*” (MEX-12:142)<sup>3</sup>

Al intentar explicar el empleo de *estar* en ejemplos de este tipo, algunos lingüistas últimamente han hablado de un “nuevo” uso de *estar*. Silva-Corvalán (1986: 588), por ejemplo, se refiere a una “extensión” del dominio semántico de *estar*; De Jonge (1987: 101) habla del “innovative use of *estar*”; y Gutiérrez (1989) utiliza la expresión “estar innovador.” No obstante, el empleo de *estar* en oraciones de este tipo no es, a mi parecer, un fenómeno nuevo, sino que representa una parte básica del valor semántico del verbo atributivo *estar*.

### Interioridad (*ser*) vs. exterioridad (*estar*)

La oposición entre *ser* y *estar* se describe más exactamente, creo yo, a base de nociones de “interioridad” (= *ser*) vs. “exterioridad” (= *estar*). Siguiendo este criterio, se emplea *ser* en casos de “atribución interior,” o sea, con adjetivos que representan cualidades que son inherentes al sustantivo mismo. En cambio, la atribución efectuada por medio de *estar* es de tipo “exterior,” en el sentido de que *estar* no se limita, como *ser*, a establecer un nexo gramatical entre sustantivo y adjetivo, sino que también encierra un valor semántico, que proviene de una fuente exterior al sustantivo modificado, tal como he indicado en otro lugar (DeMello 1990: 408):

Basically, the difference between *ser* and *estar* as attributive verbs lies in the fact that *ser* links its subject with something considered to originate in the subject, while *estar* links its subject with something imposed upon the subject from without. To state *Juan es alto*, for example, is to state that *alto* originates from, and thus is an intrinsic part of, Juan. To state that *Juan está enfermo*, on the other hand, is to state that the quality described by the word *enfermo* does not originate from Juan but is rather imposed upon him from without.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Las citas extraídas de los *corpora* de las ciudades se identifican por medio de una abreviación del nombre de la ciudad, el número de la muestra y el número de la página, así que “(MEX-12:142),” por ejemplo, indica que la cita es del corpus de la ciudad de México, muestra 12, página 142. Las siglas usadas para las ciudades son las siguientes: BOG = Bogotá, BA = Buenos Aires, CAR = Caracas, HAB = La Habana, LAP = La Paz, LIM = Lima, MAD = Madrid, MEX = México, SANJ = San Juan de Puerto Rico, SANT = Santiago de Chile, SEV = Sevilla.

<sup>4</sup> Es de interés notar que Pottier (1970: 34) también emplea el término *exterior* con referencia a *estar* en el contraste *ser / estar*, aunque no entra en mayores detalles: “El

Si se comparan las oraciones “Juan es pálido” y “Juan está pálido,” por ejemplo, se ve que el empleo del verbo *es* indica que la calidad de *pálido* que se atribuye a Juan proviene de Juan y es una parte intrínseca de él, o sea que, el verbo *es* no hace más que atribuir las cualidades encerradas en el adjetivo *pálido* al sustantivo *Juan*. En cambio, el uso de *está* en la oración “Juan está pálido” indica que hay un factor exterior a Juan que se tiene que incluir en la atribución de la palidez a Juan. Este factor puede ser de uno de dos tipos: 1) puede ser que la palidez que se atribuye a Juan sea un efecto producido en él por algún factor externo, como, por ejemplo, sorpresa, miedo, enfermedad, etc., o 2) puede ser que la palidez sea una consideración del aspecto físico de Juan por parte del hablante, o sea que el hablante representa el elemento exterior a Juan.

### *Estar comentador*

Es este segundo tipo de elemento exterior el que forma la base del presente estudio; es el empleo de *estar* que aquí se denomina *estar comentador*. En la oración “Mis padres *son* viejos,” por ejemplo, el hablante define a sus padres como personas viejas, mientras que en la oración “Mis padres *están* viejos” el hablante comenta la realidad de la vejez de sus padres, o sea que presenta el hecho de que sus padres sean viejos, en forma de un comentario u observación personal (véase DeMello 1979: 340). Esto significa que, al emplear *estar comentador* el hablante reconoce que lo que describe de hecho *es* así; de ahí que *estar comentador* siempre se puede reemplazar por *ser*. No obstante, se equivocan Gutiérrez (1989: 1-2) y otros al representar *estar comentador* como “una ampliación del espacio semántico de la forma ‘estar’ que resta parte del mismo a la cópula ‘ser’.” Los valores semánticos de las dos cópulas son diferentes, y cada cópula expresa un mensaje que es propio y que difiere del mensaje de la otra. Cuando el hablante utiliza la cópula *estar* en contextos en los cuales esperaríamos formas de la copular *ser*, como, por ejemplo con los adjetivos *chiquitas* y *bonitas*, para usar los ejemplos dados por Gutiérrez, es verdad, como señala Gutiérrez, que estos adjetivos tienen “el mismo significado de cualidad permanente del sujeto a que se re-

verbo *ser* propone, afirma su existencia /v/ el verbo *estar* se sobrepuja, se sale de sí mismo, se manifiesta, se comporta, actúa en el mundo exterior.

fieren” que tendrían con *ser*. Sin embargo, a diferencia de *ser*, *estar comentador* presenta tal cualidad permanente en forma de comentario.

O sea que la selección entre el uso de *ser* o *estar comentador* por parte del hablante, es, en efecto, un recurso estilístico que encierra la posibilidad de escoger entre dos opciones semánticamente diferentes. Si tal es el caso, es de esperar que a veces ambas formas serán utilizadas por hablantes de la misma área geográfica y aun por un solo hablante, puesto que a veces se preferirá una de las dos alternativas y a veces la otra, según las distintas actitudes del hablante. En efecto, esto ocurre, como se ve en los siguientes ejemplos, del mismo hablante mexicano:

*Ahora ya es viejo*, porque fue de los muchachos de aquella época, Raúl L. T. (MEX-32:439)

Comunicaciones trabaja Ramón. *Ahora ya está viejo*. (MEX-32: 441)

Un buen ejemplo de esta alternancia entre *ser* y *estar* con adjetivos se nota en la obra teatral *En la ardiente oscuridad*, de Buero Vallejo. En esta obra el adjetivo *ciego* (o, a veces, *invidente*) se emplea como adjetivo atributivo con *ser* doce veces y con *estar* dos veces. Las dos veces que se emplea *estar ciego* el hablante está considerando el hecho de “ser ciego,” o sea que *estar ciego* es un comentario sobre el hecho de “ser ciego”:

Ignacio: - Yo estaba a punto de llorar. ¡Sólo tenía quince años! Entonces me senté en un escalón y me puse a pensar. Intenté comprender por primera vez por qué *estaba ciego* y por qué tenía que haber ciegos. (60)

Carlos: - Luz, visión . . . Palabras vacías. ¡*Nosotros estamos ciegos!* ¿Entiendes? Ignacio: Menos mal que lo reconoces . . . Creí que sólo éramos invidentes. (106)<sup>5</sup>

En esta última cita, Carlos comenta el hecho de que él e Ignacio sean ciegos (los dos son ciegos de nacimiento), y por eso utiliza *estar*, mientras que Ignacio se define a sí mismo y a Carlos como personas ciegas, utilizando *ser*, como es de esperar.

<sup>5</sup> Es de interés advertir que Santamaría y Cuartas (1967: 218) incluyen entre sus “incorrecciones” la oración “Luis *está* ciego de nacimiento,” indicando que la oración correcta sería “Luis *es* ciego de nacimiento.”

Es claro que el comentario es algo más personal y de ahí más subjetivo que la definición. Por eso, *estar comentador* encierra una nota de afectividad que no se encuentra en la misma expresión cuando se reemplaza *estar* por *ser*. Gutiérrez (1992: 125) notó esto al comentar las expresiones “es más pequeño” y “está más pequeñito” dichas por el mismo informante mexicano (michoacano) con referencia a un lugar:

The difference between *es más pequeño* and *está más pequeñito* is in the nature of the description made by the speaker in each case; *es más pequeño* is characterized by the feature ‘+ objective’, *está más pequeñito* by the feature ‘+ subjective’. It is possible that the innovative *estar* is an element that helps to highlight the subjective tone of the description.

### ***Ser / estar con bonito y bueno***

Para ver el empleo de *estar comentador* con adjetivos en el corpus de ejemplos en que se basa el presente estudio, conviene analizar ejemplos de varios tipos de adjetivos, y por eso se incluyen en el análisis adjetivos de opinión, de tamaño, y de edad, que, según Silva-Corvalán (1987: 568; 1986: 599), están entre los que más comúnmente se encuentran con *estar comentador*: “Hay ciertos contextos más favorables al uso innovador . . . los adjetivos que más favorecen el cambio son los de tamaño, apariencia física, edad, y los evaluativos.”

Se consideran aquí los adjetivos de estos tres tipos que ocurren más comúnmente con *ser/estar* en el corpus; son los siguientes:

– OPINIÓN: bonito, bueno, lindo, fabuloso, precioso, interesante, feo, horrible, terrible.

– TAMAÑO: alto, bajo, chico, pequeño, grande.

– EDAD: joven, chico, pequeño, viejo, grande.

De estos adjetivos veamos primero solamente *bonito* y *bueno*, por ser éstos los que arrojan el mayor número de casos con *ser/estar*. También en Gutiérrez (1989: 110), el estudio más detallado que hasta ahora se ha hecho sobre el empleo de *estar* con adjetivos, *bonito* y *bueno* son los adjetivos con el mayor número de ejemplos de los once adjetivos más usados con *estar innovador* en su corpus.

Lo primero que se observa es que *bonito* y *bueno* se emplean mucho más con *ser* (527 casos, 88%) que con *estar* (71 casos, 12%), aunque el uso de *estar* no es nada despreciable (Cuadro 1).

**Cuadro 1<sup>6</sup> : Distribución de *ser* y *estar* con *bonito* y con *bueno***

CIUDAD	BONITO		BUENO	
	SER	ESTAR	SER	ESTAR
BOGOTÁ	23 (96% <sup>7</sup> )	1 (4%)	36 (92%)	3 (8%)
BUENOS AIRES	5 (83%)	1 (17%)	29 (91%)	3 (9%)
CARACAS	15 (83%)	3 (17%)	54 (79%)	14 (21%)
LA HABANA	10 (59%)	7 (41%)	21 (72%)	8 (28%)
LA PAZ	6 (100%)	0 (0%)	12 (80%)	3 (20%)
LIMA	19 (100%)	0 (0%)	7 (100%)	0 (0%)
MADRID	28 (97%)	1 (3%)	26 (96%)	1 (4%)
MÉXICO	31 (89%)	4 (11%)	30 (73%)	11 (27%)
SAN JUAN	11 (85%)	2 (15%)	34 (100%)	0 (0%)
SANTIAGO	35 (92%)	3 (8%)	66 (96%)	3 (4%)
SEVILLA	20 (91%)	2 (9%)	9 (90%)	1 (10%)
TOTAL	203 (89%)	24 (11%)	324 (87%)	47 (13%)

<sup>6</sup> Se debería tomar en cuenta, al considerar las estadísticas dadas en los cuadros, que los *corpora* de las once ciudades difieren entre sí en cuanto a extensión, a veces de manera muy notable. El corpus de Santiago, por ejemplo, tiene una extensión que es casi seis veces mayor que el de Sevilla. A continuación se dan los tamaños de los *corpora* de las ciudades en términos del espacio de computadora que ocupan, expresados en diez kilobytes, redondeados a los cien bytes más próximos:

CIUDAD	TAMAÑO EN 10 KB
BOGOTÁ	147.71
BUENOS AIRES	159.33
CARACAS	164.66
LA HABANA	103.22
LA PAZ	121.86
LIMA	80.59
MADRID	85.50
MÉXICO	105.68
SAN JUAN	101.58
SANTIAGO	262.45
SEVILLA	45.57

También se observa que el empleo de *estar comentador* es regional. Si se combinan los casos y porcentajes de *bonito* y *bueno* es aún más evidente este factor regional, y se ve que el empleo de *estar* con estos dos adjetivos se encuentra sobre todo en Caracas, La Habana, y México, que se utiliza *estar* menos, aunque a un nivel todavía significativo, en Buenos Aires, La Paz, y Sevilla, y que tal empleo es despreciable en Bogotá, Lima, Madrid, San Juan, y Santiago (Cuadro 2).

Cuadro 2: Distribución de <i>ser</i> y <i>estar</i> con <i>bonito</i> / <i>bueno</i>		
CIUDAD	SER	ESTAR
BOGOTÁ	59 (94%)	4 (6%)
BUENOS AIRES	34 (89%)	4 (11%)
CARACAS	69 (80%)	17 (20%)
LA HABANA	31 (67%)	15 (33%)
LA PAZ	18 (86%)	3 (14%)
LIMA	26 (100%)	0 (0%)
MADRID	54 (96%)	2 (4%)
MÉXICO	61 (80%)	15 (20%)
SAN JUAN	45 (96%)	2 (4%)
SANTIAGO	101 (94%)	6 (6%)
SEVILLA	29 (91%)	3 (9%)
TOTAL	527 (88%)	71 (12%)

### Carácter regional del empleo de *estar* con adjetivos de opinión

Que el empleo de *estar* con adjetivos de opinión sea regional se verifica cuando se incluyen en el análisis todos los nueve adjetivos de opinión que se dan arriba. En ese caso las tres ciudades que arrojan el más alto porcentaje de empleo de *estar* con *bonito* y *bueno* también tienen la más alta frecuencia de *estar* con los nueve adjetivos de opinión; son México (18%), La Habana (34%), y Caracas (13%).

<sup>7</sup> Los porcentajes en todos los cuadros han sido redondeados. Si el decimal es de .5 o más, se aproxima al decimal siguiente, así que, por ejemplo, 67.5% = 68%, 67.4% = 67%, etc.

Donde menos se encuentra el empleo de *estar comentador* con adjetivos de opinión es en Lima, en cuyo corpus no se presenta un solo ejemplo, y en Madrid, que arroja un porcentaje de sólo 3% (Cuadro 3).

Cuadro 3: Distribución de <i>ser</i> / <i>estar</i> con los adjetivos de opinión <i>bonito, bueno, lindo, fabuloso, precioso, interesante, feo, horrible, terrible</i>		
CIUDAD	SER	ESTAR
BOGOTÁ	135 (93%)	10 (7%)
BUENOS AIRES	141 (95%)	8 (5%)
CARACAS	133 (87%)	19 (13%)
LA HABANA	41 (66%)	21 (34%)
LA PAZ	52 (93%)	4 (7%)
LIMA	86 (100%)	0 (0%)
MADRID	109 (97%)	3 (3%)
MÉXICO	126 (82%)	28 (18%)
SAN JUAN	89 (94%)	6 (6%)
SANTIAGO	249 (94%)	17 (6%)
SEVILLA	42 (93%)	3 (7%)
TOTAL	1203 (91%)	119 (9%)

### ***Estar con adjetivos de tamaño***

El empleo de *estar* con adjetivos de tamaño, excluyendo los casos de medida variable, como, por ejemplo, “Hoy su fiebre está más alta/baja que ayer,” es mucho más limitado que su empleo con adjetivos de opinión. Se recordará que con este último *estar* se encuentra en los *corpora* de todas las ciudades menos Lima. En cambio, con los cinco adjetivos de tamaño más comúnmente encontrados, a saber, *alto, bajo, chico, pequeño, y grande*, *estar* se emplea solamente en el corpus de México, y en sólo dos casos, uno con *alto* y el otro con *chico*:

Siéntate tú aquí... *La silla está más altita* y está mejor. (MEX-18:239)

—Y entonces, ¿cómo se hace la bola, que ya no me acuerdo? —Ahora verás; no más que *esta madeja está más chica*. Lo tenemos que hacer más chico. (MEX-18:237)

Estos dos ejemplos representan el 12% de los ejemplos mexicanos del empleo de *estar* con adjetivos de tamaño. La distribución del empleo de *ser* y *estar* con adjetivos de tamaño en todas las ciudades se da en el Cuadro 4.

Cuadro 4: Distribución de <i>ser</i> / <i>estar</i> con los adjetivos de tamaño <i>alto, bajo, chico, pequeño, grande</i>		
CIUDAD	SER	ESTAR
BOGOTÁ	37	0
BUENOS AIRES	27	0
CARACAS	26	0
LA HABANA	16	0
LA PAZ	31	0
LIMA	19	0
MADRID	25	0
MÉXICO	15	2
SAN JUAN	20	0
SANTIAGO	57	0
SEVILLA	5	0
TOTAL	278 (99.3%)	2 (0.7%)

### ***Estar* con adjetivos de edad**

Los adjetivos de edad que ocurren más comúnmente con *estar* en la base de datos son *joven, chico, pequeño, viejo, y grande*. Se encuentran empleados con *estar* en los *corpora* de todas las ciudades menos dos, Madrid, y San Juan. Estos son algunos ejemplos:

*Cuando nosotros estábamos jóvenes, bueno, era un delito que en cualquiera casa de familia que se dijeran aquellas palabras. (CAR-23:467)*

*Estaba muy jovencito... yo tendría diez u once años. (CAR-6:90).*

*Yo estaba tan chico que la influencia como que me quedó borrada. (SANT-32:27).*

*Cuando uno está chiquito, es una tragedia para uno levantarse y darle el asiento a una persona que está enferma. (BOG-18:240)*

*Mi hija estaba muy pequeña y no me atrevía a comprometerme a un estudio diario. (BOG-20:271)*

*Cuando, sobre todo, el menor estaba muy pequeñito, era un poquito difícil para mí preparar las clases. (LAP-12:124).*

¿Tú crees que se debe al hecho de que el *coche está viejo*, y por eso se cambia? (SEV-1:9)

*La vieja y yo estamos viejitos ya. (CAR-37:651)*

También *los niños estaban más grandes* y necesitábamos una casa más grande. (HAB-10:296)

Yo pienso que *Antonio está bastante grandecito* y bien maduro como para saber qué es lo que hace. (LAP-29:345)

El porcentaje del empleo de *estar* en lugar de *ser* con tales adjetivos (30%) es muchísimo más alto de lo que es con los adjetivos de opinión (9%) o de tamaño (0.7%). Esto corrobora lo que dice De Jong (1987: 101) con referencia a los *corpora* de Caracas y del habla inculta de México: “A first reading of *El habla popular de México*, Lope Blanch (1971) and *El habla culta de Caracas*, Rosenblat (1979) reveals that the innovative use of *estar* is far more frequent with expressions of age than with other expressions.”

En efecto, el uso de *estar comentador* con adjetivos de edad sobrepasa su uso con adjetivos de opinión y tamaño en todas las ciudades menos La Habana, Madrid y San Juan, donde ocurre más comúnmente con adjetivos de opinión. Los más altos porcentajes del uso de *estar comentador* con adjetivos de edad se encuentran en tres ciudades, Caracas, Bogotá, y México. Su empleo es mucho menor aunque todavía muy significativo en Lima, La Paz, Santiago, y Buenos Aires. Donde menos se presenta este uso es en La Habana y Sevilla, que cuentan con sólo un ejemplo cada uno, y en Madrid y San Juan, donde, como ya se ha dicho, no aparece ni un caso de tal uso (Cuadro 5).

Según De Jonge (1987: 101), el empleo de *estar* con expresiones de edad apenas si se conoce en el español peninsular. Esto se corrobora en el presente estudio, puesto que, del total de veintiocho adjetivos de edad que se encuentran en los *corpora* de Madrid y Sevilla, sólo uno ocurre con *estar* :

**Cuadro 5: Distribución de *ser* / *estar* con los adjetivos de edad *joven, chico, pequeño, viejo, grande***

CIUDAD	SER	ESTAR
BOGOTÁ	13 (45%)	16 (55%)
BUENOS AIRES	54 (90%)	6 (10%)
CARACAS	16 (31%)	36 (69%)
LA HABANA	10 (91%)	1 (9%)
LA PAZ	16 (73%)	5 (27%)
LIMA	13 (72%)	5 (28%)
MADRID	15 (100%)	0 (0%)
MÉXICO	23 (57%)	17 (43%)
SAN JUAN	7 (100%)	0 (0%)
SANTIAGO	38 (84%)	7 (16%)
SEVILLA	12 (92%)	1 (8%)
TOTAL	217 (70%)	94 (30%)

El hecho de cambiar de coche, ¿tú crees que se debe... tal vez al hecho de que *el coche está viejo*, y por eso se cambia? (SEV-1:9)

También dice De Jonge (109) que sus informantes chilenos, argentinos y uruguayos le han asegurado que no existe el empleo de *estar* + edad en sus respectivos países: “As far as I have been able to check with informants of these countries, the use of *estar* + age is unknown in Chile, Argentina and Uruguay.”

Uruguay no se incluye entre los países representados aquí, pero los ejemplos de los *corpora* de Buenos Aires y Santiago revelan un porcentaje de uso de *estar* con adjetivos de edad que desmiente lo que dice De Jonge, ya que no es nada despreciable, representando 10% (6 casos) de la totalidad de ejemplos de adjetivos de edad con *ser/estar* en el corpus bonaerense y 16% (7 casos) en el santiaguino. Los ejemplos que provienen de Buenos Aires son todos de *estar viejo*, mientras que los de Santiago se componen de *estar chico, estar viejo* y *estar grande* :

*Está vieja* para hacer deporte ya; pero también *estaba vieja* la vez pasada cuando fuimos. En el viaje de ida se pasó todo el tiempo diciendo que no esperaríamos nada de ella porque *estaba vieja*. (BA-4:69)

El compra para muchas personas conocidas de él y les cobra más... Entonces ahí saca los gastos de viaje. Pero *tan viejo como está* y ahí, y rengó todavía, andar tan cargado. . . (BA-27:334)

En la foto sale parecida. Sí, *está vieja* y está muy gorda además. (BA-28:369)

*Estoy un poco más viejo yo*. Yo le llevo a Fernando como tres años. (BA-28:372)

Hoy día estamos de aniversario: cumplimos dos años y dos meses. ¡Grande! ¡ah? *Estamos viejitos*. (SANT-25:408)

La Loren se ve joven muy poco tiempo, y *después ya está vieja*, ajada. (SAN-41:230)

Yo tengo una experiencia que tuve cuando chico en las preparatorias; *estaba tan chico* que la influencia como que me quedó borrada. (SAN-32:27)

Yo tengo una familia numerosa que todavía *está chica*. (SAN-39:189)

*Cuando ya tus niños están más o menos grandecitos*, con mayor razón uno puede trabajar. (SAN-1:18)

Yo tengo esperanza, *cuando los niños estén más grandes*...de trabajar en orientación. (SAN-36:128)

[Los chicos] son grandecitos ya éno? *Ya estarán grandes*. (SAN-46:335)

## Estar con adjetivos de juventud

En lo que se refiere al empleo de *estar* con los adjetivos de juventud *joven*, *chico*, y *pequeño*, los cuales suman 46 casos, debe notarse que 37 (80%) de tales casos se encuentran en los *corpora* de sólo dos ciudades, Caracas (25 casos) y Bogotá (12 casos), y que en cinco de las ciudades no ocurre un solo ejemplo. La tercera ciudad en frecuencia de uso de esta construcción es México, aunque el porcentaje de tal frecuencia es mucho menor allí (19%) que en Caracas (69%) o en Bogotá (60%). La distribución de empleo de *ser* y *estar* con los tres adjetivos de juventud se da en el Cuadro 6.

**Cuadro 6: *Ser / estar* con los adjetivos de juventud: *joven, chico, pequeño***

CIUDAD	JOVEN	CHICO	PEQUEÑO	TOTAL
	ser / estar	ser / estar	ser / estar	ser / estar
BOGOTÁ	5/0	1/8	2/4	8(40%) / 12(60%)
BUENOS AIRES	10/0	30/0	0/0	40(100%) / 0 (0%)
CARACAS	7/7	0/9	4/9	11(31%) / 25(69%)
LA HABANA	3/0	1/0	6/0	10(100%) / 0(0%)
LA PAZ	8/0	3/0	4/1	15(94%) / 1(6%)
LIMA	5/1	3/1	2/0	10(83%)/2(17%)
MADRID	5/0	1/0	8/0	14(100%) / 0(0%)
MÉXICO	6/1	11/2	0/1	17(81%) / 4(19%)
SAN JUAN	5/0	0/0	1/0	6(100%) / 0(0%)
SANTIAGO	15/0	8/2	0/0	23(92%) / 2(8%)
SEVILLA	6/0	3/0	3/0	12(100%) / 0(0%)
TOTAL	75/9	61/22	30/15	166(78%) / 46(22%)

### ***Estar* con adjetivos de vejez**

Con los adjetivos de vejez (*viejo, grande*) *estar* se emplea mucho más (48%) que con los de juventud (22%); tal uso ocurre en todas las ciudades menos dos, Madrid y San Juan. Es especialmente alto el porcentaje de uso de *estar* con adjetivos de vejez en La Paz, Caracas y México, y es menor pero todavía alta la frecuencia de este uso en Lima, Bogotá, Buenos Aires y Santiago. En las restantes cuatro ciudades el número de ejemplos es demasiado pequeño para ser significativo, ocurriendo sólo un caso de *ser* o uno de *estar* en el corpus de cada ciudad (Cuadro 7).

**Cuadro 7: Distribución de *ser* / *estar* con los adjetivos de vejez *viejo* y *grande***

CIUDAD	SER	ESTAR
BOGOTÁ	5 (56%)	4 (44%)
BUENOS AIRES	14 (70%)	6 (30%)
CARACAS	5 (31%)	11 (69%)
LA HABANA	0 (0%)	1 (100%)
LA PAZ	1 (20%)	4 (80%)
LIMA	3 (50%)	3 (50%)
MADRID	1 (100%)	0 (0%)
MÉXICO	6 (32%)	13 (68%)
SAN JUAN	1 (100%)	0 (0%)
SANTIAGO	15 (75%)	5 (25%)
SEVILLA	0 (0%)	1 (100%)
TOTAL	51 (51%)	48 (48%)

Morley (1925: 459-460) dice que los ejemplos que ha encontrado del empleo de *ser* y *estar* con *viejo* son especialmente complejos, puesto que no ve ninguna diferencia entre ellos en lo que se refiere a la duración temporal: “The cases [of *estar*] with *viejo* are especially perplexing, since they seem to differ in no essential from examples with *ser*. One can only say that the speaker in one case envisaged the temporary aspect of the quality, in the other its duration.”

Como ya he dicho, la diferencia entre *ser* y *estar* con adjetivos no es cuestión de temporalidad, y, en efecto, se encuentran muchos ejemplos del mismo adjetivo con *ser* y *estar* en que la duración temporal es igual en ambos casos, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos de pares contrastivos. En cada caso, con *ser* se trata de una definición, y con *estar* se trata de un comentario, o sea que el hablante, al decir “Ramón está viejo,” por ejemplo, está comentando el hecho de que Ramón sea viejo:

¡Quién sabe cuántas cosas tiene muy bonitas! Y Ramón *siendo ya viejo*. (MEX-32:446).

La persona que no tiene ambiciones, inclusive, *estando ya viejo*, está anulado. (BOG-28:381)

*Soy más vieja.* (BA-5 A:95)

*Estoy un poco más vieja.*(BA-28 B:372)

*Mi mamá que es viejita...* no me gustaría que la llevaran ahorita. (CAR-8:131)

*Está viejito el profesor.* (CAR-6:88)

*Cuando yo sea vieja* pues la escribiré. (MAD-3:50)

Tú verás *cuando estés vieja* cómo te liberas de muchas cosas. (CAR-14:229)

*Cuando lo oí ya era viejo.* (MEX-31:425)

*Cuando ustedes la conocieron, ya estaba muy vieja.* (MEX-18:252)

### **Habla culta vs. habla inculta**

Un análisis de los casos de *estar comentador* en el tomo de habla mexicana inculta, el único corpus de habla inculta publicado por el *Proyecto* hasta ahora, revela un empleo de *estar comentador* que sobrepasa con mucho su frecuencia en el habla mexicana culta, así corroborando el estudio de Gutiérrez (1992, 132-133), quien encontró que el “innovative estar” se encuentra menos en el habla culta de Morelia, México:

The educational level seems very important in determining the degree of innovative *estar* usage. . . . those with university education, due to higher levels of formal education, resist linguistic innovation. . . . formal education is working as a mechanism that supports the maintenance of the traditional opposition between *ser* and *estar*.

En efecto, una comparación de los dos tomos de habla mexicana (Lope Blanch, 1971, 1976), revela que el porcentaje de uso de *estar comentador* es 2.5 veces más alta en el habla inculta (54%) que en la culta (22%), si se toman en cuenta los adjetivos de los tres tipos considerados aquí (Cuadro 8).

**Cuadro 8: Ser / estar con adjetivos de opinión, tamaño y edad en el habla mexicana culta e inculta**

HABLA	OPINIÓN	TAMAÑO	EDAD	TOTAL
	ser/estar	ser/estar	ser/estar	ser/estar
CULTA	126/28	15/2	23/17	164(78%)/ 47(22%)
INCULTA	47/47	23/13	28/5	98(46%)/114(54%)
TOTAL	173/75	38/15	51/71	262(62%)/161(38%)

Esto lleva a pensar que un estudio del habla inculta de la mayor parte de las ciudades incluidas en el presente estudio revelaría un uso de *estar comentador* que sería mucho más común de lo que es en el habla culta, por lo menos en lo que se refiere a adjetivos de opinión y edad, puesto que el empleo de *estar comentador* es significativo con estos dos tipos de adjetivo en los *corpora* de todas las ciudades menos Lima, Madrid y San Juan.

En igual forma, si se considera cada tipo de adjetivo por separado, el porcentaje de uso de *estar comentador* es mucho más alto en el habla mexicana inculta, como se ve en los siguientes porcentajes para las hablas culta e inculta respectivamente:

	HABLA CULTA	HABLA INCULTA
OPINIÓN	18%	50%
TAMAÑO	12%	36%
EDAD	43%	66%

Sin embargo, y como indican estos porcentajes, el empleo de *estar comentador* no es de ninguna manera un fenómeno raro en el habla culta mexicana. Por eso, Silva-Corvalán (1989: 188) está mal informada al creer que tal uso es un rasgo que se da sólo en “algunas variedades no estándares del español de México.”

## Conclusiones

El presente estudio permite llegar a ciertas conclusiones respecto al empleo de *estar comentador* en el habla culta de las once ciudades representadas en la base de datos. Lo primero que se nota es que este fenómeno es de tipo regional. Si se consideran todos los casos de *ser/estar* con los tres tipos de adjetivos que se han tratado aquí, a saber, de opinión, de tiempo y de edad, se encuentra que *estar comentador* arroja los más altos porcentajes de uso en los corpora de Caracas y México, y los más bajos en los corpora de Lima y Madrid. También es de notar que México, además de contarse entre las ciudades de más alto uso de *estar comentador* con adjetivos de opinión y edad, es la única ciudad que contiene casos de *estar comentador* con adjetivos de tamaño (Cuadro 9).

CIUDAD	OPINIÓN	TAMAÑO	EDAD	TOTAL
	ser/estar	ser/estar	ser/estar	ser/estar
BOGOTÁ	135/10	37/0	13/16	85(88%)/26(12%)
BUENOS AIRES	141/8	27/0	54/6	222(94%)/14(6%)
CARACAS	133/19	26/0	16/36	115(68%)/55(32%)
LA HABANA	41/21	16/0	10/1	67(75%)/22(25%)
LA PAZ	52/4	31/0	16/5	99(92%)/ 9(8%)
LIMA	86/0	19/0	13/5	118(96%)/ 5(4%)
MADRID	109/3	25/0	15/0	149(98%)/ 3(2%)
MÉXICO	126/28	15/2	23/17	164(78%)/47(22%)
SAN JUAN	89/6	20/0	7/0	116(95%)/ 6(5%)
SANTIAGO	249/17	57/0	38/7	344(93%)/24(7%)
SEVILLA	42/3	5/0	12/1	59(94%)/ 4(6%)
TOTAL	1203/119	278/2	217/94	1698(89%)/215(11%)

Un contraste entre las hablas culta e inculta de la ciudad de México revela mucho mayor frecuencia de uso de *estar comentador* en el habla inculta, así sugiriendo que esta construcción tal vez sea un rasgo más típico de este nivel de habla. Sin embargo, no se debe perder de vista que el empleo de *estar comentador* es también un

rasgo significativo del habla culta, puesto que aparece con un mínimo de 5% de frecuencia con adjetivos de opinión y edad en los *corpora* de todas las ciudades incluidas en el estudio menos Lima Madrid y San Juan (Cuadro 10).

Cuadro 10: Porcentaje de uso de <i>estar comentador</i>			
CIUDAD	OPINIÓN	EDAD	TAMAÑO
BOGOTÁ	7%	55%	0%
BUENOS AIRES	5%	10%	0%
CARACAS	13%	69%	0%
LA HABANA	34%	9%	0%
LA PAZ	7%	27%	0%
LIMA	0%	28%	0%
MADRID	3%	0%	0%
MÉXICO	18%	43%	12%
SAN JUAN	6%	0%	0%
SANTIAGO	6%	16%	0%
SEVILLA	7%	8%	0%
TOTAL	19%	30%	0.7%

El hecho de que *estar* en todos los casos de lo que aquí se ha llamado *estar comentador* pueda reemplazarse por *ser* se debe a que la selección entre el uso de estos dos verbos es, en efecto, un recurso estilístico que utiliza el hablante de acuerdo con el valor semántico que desea impartir a la construcción atributiva. Si sólo se trata de una definición, se emplea *ser*; en cambio, si es cuestión de comentar lo que con *ser* se definiría, se utiliza *estar*.

## BIBLIOGRAFÍA

- Barrenechea, Ana María, ed.  
1987 *El habla culta de la ciudad de Buenos Aires. Materiales para su estudio. 2*  
Vols. Buenos Aires: Universidad Nacional de Buenos Aires.
- Buero Vallejo, Antonio.  
1954 *En la ardiente oscuridad.* Samuel A. Wofsy, ed. Nueva York: Scribner.
- Caravedo, Rocío, ed.  
1989 *El español de Lima. Materiales para el estudio del habla culta.* Lima:  
Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial.
- De Jonge, Bob  
1987 "Estar Comes of Age." *Linguistics in the Netherlands 1987.* Dordrecht:  
Foris Publications. 100-110.
- DeMello, George  
1990 *Español contemporáneo.* 2ª ed. Lanham, Maryland: University Press  
of America.
- 1979 "The Semantic Values of *Ser* and *Estar*." *Hispania* 62: 338-341.
- 1994 "Some Syntactic Peculiarities of Peninsular and New World Spanish  
As Reflected in the *Proyecto de Estudio de la Norma Lingüística Culta.*"  
*Columbus Quincentenary: Encounter and Aftermath 1492-1992.* Iowa  
City: University of Iowa Press. 145-155.
- Falk, Johan  
1979 "*Ser*" y "*estar*" con atributos adjetivales. Uppsala: Universidad de  
Uppsala.
- Franco, Fabiola y Donald Steinmetz  
1983 "*Ser* y *estar* + adjetivo calificativo en español." *Hispania* 66: 176-184.
- Gutiérrez, Manuel J.  
1989 "Español de Michoacán / Español de Los Angeles." Tesis doctoral.  
University of Southern California.

1992         “The Extension of *Estar* : A Linguistic Change in Progress in the Spanish of Morelia, Mexico.” *Hispanic Linguistics* 5: 109-141.

Lamíquíiz, Vidal y Miguel Angel de Pineda, eds.

1983         *Sociolingüística andaluza 2. Material de encuestas para el estudio del habla urbana culta de Sevilla.* Sevilla: Universidad de Sevilla.

Lope Blanch, Juan M.

1986         *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto.* México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Lope Blanch, Juan M., ed.

1971         *El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio.* México: Universidad Nacional Autónoma de México.

1976         *El habla popular de la ciudad de México.* México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Marrone, Nila G., ed.

1992         *El habla de la ciudad de La Paz. Materiales para su estudio.* La Paz: Ediciones Signo.

Matluck, Joseph H., ed.

*Treinta encuestas de habla culta de La Habana, Cuba.* Manuscrito.

Morales, Amparo y María Vaquero, eds.

1990         *El habla culta de San Juan. Materiales para su estudio.* Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.

Morley, S. Griswold

1925         “Modern Uses of *Ser* and *Estar*.” *PMLA* 40: 450-489.

Navas Ruiz, Ricardo

1963         “*Ser*” y “*estar*,” *estudio sobre el sistema atributivo del español*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

1977         “*Ser*” y “*estar*.” *El sistema atributivo del español*. Salamanca: Ediciones Almar.

Otálora de Fernández, Hilda y Alonso González G., eds.

1986         *El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio.* Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

- Quilis, Antonio, Manuel Esgueva y Margarita Cantarero, eds.  
1981 *El habla de la ciudad de Madrid. Materiales para su estudio.* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Rabanales, Ambrosio y Lidia Contreras, eds.  
1979 *El habla culta de Santiago de Chile: materiales para su estudio.* Tomo I: Santiago de Chile: Universidad de Chile.  
1990 *El habla culta de Santiago de Chile: materiales para su estudio.* Tomo II: Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Rosenblat, Ángel y Paola Bentivoglio, eds.  
1979 *El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio.* Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1979.
- Santamaría, Andrés y Augusto Cuartas  
1967 *Diccionario de incorrecciones y particularidades del lenguaje.* Madrid: Paraninfo.
- Silva-Corvalán, Carmen.  
1986 "Bilingualism and Language Change: The Extension of *Estar* in Los Angeles Spanish." *Language* 62: 587-608.  
1987 "Estar en el español méxico-americano." *Actas del VII Congreso, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).* Tomo II. Santo Domingo: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, Filial Dominicana. 560-571.  
1989 *Sociolingüística. Teoría y análisis.* Madrid: Alhambra.